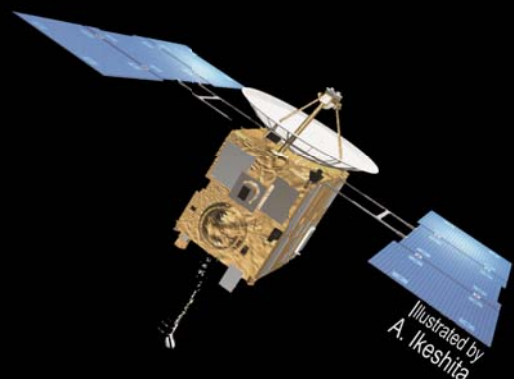




「はやぶさ」が撮影したイトカワ  
The surface of the asteroid Itokawa  
as seen by HAYABUSA



# 「はやぶさ」 20 億 km の旅

— 149 カ国、877,490 人とともに

## HAYABUSA: Taking 877,490 people on a 2 Billion-kilometer Journey

2003年5月9日に打ち上げられた小惑星探査機「はやぶさ」は、イオンエンジンによる惑星間飛行や地球スイングバイ、自律航行に成功し、約20億kmを旅した後、2005年9月12日に小惑星イトカワに到着しました。

11月20日、午前5時52分頃(日本時間)、イトカワ着陸の目印となる「149カ国、877,490人の署名入りのターゲットマーカー」が投下され、イトカワに到達しました。

このターゲットマーカーに導かれて、「はやぶさ」は11月20日と11月26日の2回、イトカワの「ミューゼスの海」に着陸、その後離陸にも成功しました。着陸点は、「はやぶさポイント」と命名されました。

12月14日現在、「はやぶさ」探査機は、2010年6月の帰還を目指して飛行中です。

Following its launch on May 9, 2003, the HAYABUSA spacecraft successfully used its ion engines, an earth swing-by, and autonomous navigation to make a 2 billion kilometer journey, arriving at the asteroid Itokawa on September 12, 2005.

On November 20, 2005, a target marker, engraved with the names of 877,490 people from 149 countries was released from the spacecraft and safely reached the surface of the asteroid.

Guided by this target marker, HAYABUSA successfully touched down on Itokawa's 'Muses sea' twice, on November 20th and 26th, successfully lifting off again on both occasions. The landing spot has been named 'the Hayabusa point'.

As of December 2005, HAYABUSA is undergoing recovery operations to resume communications with ground stations, in order to return to the Earth in June 2010.

Nov.25 22:04(JST)



Nov.25 23:29



Nov.26 1:05



Nov.26 2:30



Nov.26 4:06



Nov.26 5:35



6:03 に垂直降下開始

The HAYABUSA spacecraft began its vertical descent at 6:03.

Nov.26 5:59



Nov.26 6:24

「はやぶさ」の2回目の降下(11/26 早朝、日本時間)  
The 2nd Trial landing on the Itokawa,  
in the early morning(JST), November 26th

小惑星は惑星が誕生するころの記録を比較的よくとどめている化石のような天体だといわれています。そこで、小惑星からサンプルを持ち帰る技術が確立されれば、「惑星や小惑星を作るもとになった材料がどんなものであったか」「惑星が誕生するころの太陽系星雲内の様子がどうであったか」などについての手がかりを得ることができます。

The larger bodies in the solar system, such as planets and the moon, were heated during their formation and cannot provide us with a pristine record of the solar system's origin. However, asteroids are believed to preserve rather well the state of the early solar system and are sometimes referred to as celestial fossils. A sample-return mission allows us to obtain clues as to the rawer materials of the solar system from which the planets were formed.

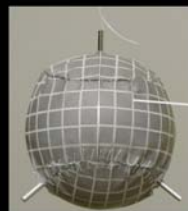
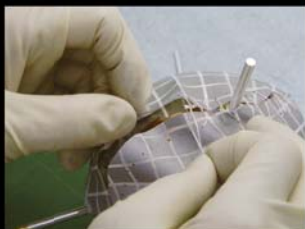
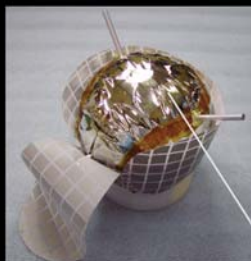


イトカワの「ミューゼスの海」に映った「はやぶさ」の影の左に、投下された署名入りのターゲットマーカーが白く光って見えます。ターゲットマーカーの右上には、その影もかすかに見えています。

The bright spot in the image above is the target marker, and to its right is the shadow cast by HAYABUSA.

「星の王子さまに会いに行きませんが」ミリオンキャンペーン(主催:日本惑星協会・ISAS)に対して応募された149カ国877,490人の署名は、ポリイミド箔に刻まれ、「はやぶさ」がイトカワに接近する際の目印となるターゲットマーカーの1つの中に包み込まれて、「はやぶさ」に搭載されました。

A total of 877,490 people from 149 countries responded to the campaign Let's Fly to Meet your 'Star Prince (Little Prince)' (organized by The Planetary Society of Japan and ISAS). Their names were engraved on the HAYABUSA target marker, which is about the size of a softball.



1つのブロックに1万人から1万5千人分の署名が刻まれている。  
Each block has 10-15 thousand names.



5 cm

